

**From:** Leana Lahesoo [<mailto:Leana.Lahesoo@raad.tartu.ee>]  
**Sent:** Friday, November 18, 2016 9:14 AM  
**To:** [avatar@avatar.ee](mailto:avatar@avatar.ee); [kontor@wiedemanni.ee](mailto:kontor@wiedemanni.ee); [tartu@luisa.ee](mailto:tartu@luisa.ee)  
**Subject:** Re: Hinnapakkumine tõlketeenuseks Tartu LV STO

Asja viide: VP-16-0071

Tere

Saadan kõigile täpsustuseks, et voldikute tõlge ei pea siiski olema trükikvaliteediga nagu allolevas kirjas öeldud (*voldikute tõlge peab olema trükikvaliteediga, kuna plaanis on voldikuid ka trükkida lasta*). Soovime lihtsalt Wordi faili. Kui trükkida laseme, siis kujunduse laseme trükikojal teha.

Vabandan.

Lugupidamisega

Leana Lahesoo

Arendus- ja haldusteenistuse  
peaspetsialist  
Tartu Linnavalitsus  
Sotsiaal- ja tervishoiuosakond  
Raekoja plats 3, ruum 107  
[leana.lahesoo@raad.tartu.ee](mailto:leana.lahesoo@raad.tartu.ee)  
tel 736 1308  
GSM 522 4921

Saatja: Leana Lahesoo/SAO/Tartu  
Kuupäev: 16.11.2016 15:10:18  
Kellele: [avatar@avatar.ee](mailto:avatar@avatar.ee), [tartu@luisa.ee](mailto:tartu@luisa.ee), [kontor@wiedemanni.ee](mailto:kontor@wiedemanni.ee)  
Teema: Hinnapakkumine tõlketeenuseks Tartu LV STO

-----

Asja viide: VP-16-0071

Tere

Palun hinnapakkumist tõlketeenuseks manuses toodud failidele, **iga tõlkematerjali (abiks tartlasele, voldik, infomaterjal 3) ja iga keele kohta eraldi.**

**Abiks tartlasele infovoldiku tõlge:**

araabia keelte

inglise keelte

**Tartu linnavalitsuse sotsiaal- ja tervishoiuosakonna infovoldiku tõlge (voldik):**

Araabia keelte

Inglise keelte

Vene keelte

Voldikute tõlge peab olema trükikvaliteediga, kuna plaanis on voldikuid ka trükkida lasta.

**Infomaterjal 3 tõlge:**

araabia keelte

inglise keelte

vene keelte

Infomaterjal 3 soovime ise välja trükkida, mitte trükikojas.

**Hinnapakumiste puhul palun eraldi välja tuua erinevad kulud sh käibemaks.**

**Tõlked peaksid võimaldama meile faili, kus saame vajadusel infot muuta (nt toetuste summasid vms).**

**Palun hinnapakumist hiljemalt 23.11.2016.**

*Tõlketeenust rahastatakse Varjupaiga-, Rände- ja Integratsioonifondi projektist nr AMIF2016-16 „Tartu Linnavalitsuse sotsiaal-ja tervishoiuosakonna teabevahetus avalikest teenustest“, mida rahastab Euroopa Sotsiaalfond ning Varjupaiga-, Rände- ja Integratsioonifondi projekti rakendusasutus Siseministeerium.*

Vastan meeleldi tekkinud küsimustele

Lugupidamisega

Leana Lahesoo  
Arendus- ja haldusteenistuse  
peaspetsialist  
Tartu Linnavalitsus  
Sotsiaal- ja tervishoiuosakond  
Raekoja plats 3, ruum 107  
[leana.lahesoo@raad.tartu.ee](mailto:leana.lahesoo@raad.tartu.ee)  
tel 736 1308  
GSM 522 4921

**From:** Leana Lahesoo [mailto:Leana.Lahesoo@raad.tartu.ee]  
**Sent:** Wednesday, February 1, 2017 4:50 PM  
**To:** info@ecoprint.ee; ttt@kiirtrykised.eu; info@reklaamikompanii.ee  
**Subject:** Hinnapakumise päring voldikute trükk projekt nr AMIF2016-16

Asja viide: VP-16-0071

Tere

Soovime trükkida järgnevaid voldikuid Tartu Linnavalitsuse sotsiaal- ja tervishoiuosakonna projekti raames „Tartu Linnavalitsuse sotsiaal- ja tervishoiuosakonna teabevahetus avalikest teenustest“, mida kaasrahastab Euroopa Liit Varjupaiga-, Rände- ja Integratsioonifondi kaudu ja Eesti Vabariigi Siseministerium (projekti nr AMIF2016-16).

Abiks tartlasele:  
inglise keeles 450 tk  
araabia keeles 300 tk

osakonna voldik:  
inglise keeles 450 tk  
araabia keeles 300 tk  
vene keeles 1000 tk

Palun hinnapakumist kujunduseks ja trükiks koos maksudega **hiljemalt 8. veebruar 2017.**

Voldikute näidised eesti keeles (ei soovi neid trükkida, lihtalt näited kuidas need voldikud välja näevad):

Vastan meeleldi tekkivatele küsimustele

Lugupidamisega

Leana Lahesoo  
Arendus- ja haldusteenistuse  
peaspetsialist  
Tartu Linnavalitsus  
Sotsiaal- ja tervishoiuosakond  
Raekoja plats 3, ruum 107  
leana.lahesoo@raad.tartu.ee  
tel 736 1308  
GSM 522 4921